

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТРАНСЛИТЕРАЦИИ

### СПИСКА ЛИТЕРАТУРЫ (REFERENCES)

Перевод русскоязычной библиографической ссылки на английский язык состоит из следующих частей, **отделяемых точками**:

- транслитерация списка авторов;
- транслитерация названия книги, статьи или автореферата и перевод названия на английский язык в квадратных скобках;
- для статьи: транслитерация названия журнала (научной конференции) и в квадратных скобках перевод названия журнала (научной конференции). Название издания выделяется курсивом, отделяется точкой;
- выходные данные (место издания, год, номер выпуска, количество страниц) приводятся на английском языке. Необходимо указать официальную английскую версию названия издательства (обычно указывается на сайте журнала), если ее нет, то приводится транслитерация.

Если в русском или иностранном источнике автор – иностранец (англичанин, немец, француз и т. п.) то нельзя транслитерировать его имя и фамилию, нужно найти их в оригинальном написании. Например: Ф. В. Ницше – ~~F.V. Nitsche~~ - F. W. Nietzsche.

Для описания книг (монографий, учебников и т. п.) указывается, количество страниц (235 p.), для статей – диапазон страниц (pp. 220–222).

На сайте <http://translit.ru/> можно бесплатно воспользоваться программой транслитерации русского текста в латиницу. Последовательность действий:

- На сайте выбираем стандарт **BGN**. До помещения текста в рабочее поле и до начала транслитерации убедитесь, что выбрали именно стандарт **BGN**.
- Помещаем библиографические ссылки из русскоязычного списка в рабочее поле и нажимаем кнопку "в транслит". Копируем получившийся текст и работаем дальше с ним – вносим необходимые дополнения и изменения.

### Принятые сокращения

<b>Номер</b>	<b>No. ( no.)</b>
<b>Страницы</b>	<b>P. (p.)</b> (если указана одна страница или количество страниц в книге) – page <b>Pp. (pp.)</b> (если указан диапазон страниц)
<b>Том</b>	<b>Vol. (vol.)</b> – volume
<b>В трех томах</b>	<b>In 3 vols.</b>
<b>Часть</b>	<b>Pt (pt)</b> – part
<b>Выпуск</b>	<b>Iss. (iss.)</b> – issue

## Образец оформления списка литературы (латиница)

### *Русскоязычная книга:*

Khodyreva M. G. *Pesni severnykh udmurtov* [Songs of the Northern Udmurts]. Izhevsk, 1996, 120 p.

### *Русскоязычная статья в журнале или сборнике:*

Kharlamova M. A. Beloe – venchal'noe, chernoe – pechal'noe: antinomiya chernoe – beloe v govorakh Srednego Priirtysh'ya [White is wedding, black is sad: the antinomy of black and white in the dialects of the Middle Irtysh]. *Herald of Omsk University*. 2011, no. 3, pp. 172–176.

Zverev M. D. Zaimka v boru [House in the forest]. In: Mar'in D. V. (Ed.). *Obraz Altaya v russkoy literature XIX–XX vv. Antologiya: V 5 t. (T. 5: 1970–1980 gg.)* [The image of Altai in Russian literature of XIX–XX centuries. Anthology: in 5 vols. (Vol. 5: 1970–1980)]. Barnaul, Izdatel'skiy dom "Barnaul", 187–199.

### *Нерусскоязычная книга:*

Crystal D. *The Stories of English*. London, Penguin books Ltd., 2004.

### *Нерусскоязычная статья:*

Everett D. Pirahã Culture and Grammar: A response to some criticism. *Language*, 2009, vol. 85, no. 2, pp. 405–442.

### *Статья из электронного журнала:*

Bobrikhin A. A. Obryadovoe modelirovanie zhilogo prostranstva [Ritual designing of housing space]. *SCI-ARTICLE.RU*, 2014, no. 10. URL: <http://sci-article.ru/stat.php?i=1403447967> (accessed 07.02.2011).

*Электронные публикации*, которым присвоен цифровой идентификатор объекта (DOI), описываются аналогично печатным изданиям, с указанием DOI без точки после него. В этом случае URL не приводится.

D'Addato A. V. Secular trends in twinning rates. *Journal of biosocial science*, 2007, vol. 39, pp. 147–151. DOI: 10.1017/s0021932006001337

### *Материалы конференций:*

Zyryanov O. V. Zhanrovye refleksivy v svete istoricheskoy poetiki [Reflexives genre in the light of historical poetics]. *Dergachevskie chteniya – 2008. Russkaya literatura: natsional'noe razvitie i regional'nye osobennosti. Problema zhanrovnykh nominatsiy: materialy IX Mezhdunar. nauch. konf.* [Dergachev readings – 2008. Russian literature: the development of national and regional features. The problem of genre nominations: Materials of IX Intern. sci. conf.]. Ekaterinburg, 2009, vol. 1, pp. 80–91.

### *Переводная книга:*

Brooking A., Jones P., Cox F. *Expert systems. Principles and case studies*. Chapman and Hall publ., 1984, 231 p. (Russ. ed.: Bruking A., Dzhons P., Koks F. *Ekspertnye sistemy. Printsipy raboty i primery*. Moscow, Radio i sviaz' Publ., 1987, 224 p.).

*Диссертация или автореферат диссертации:*

Tiron E. L. *Pesni tuvintsev-todzhintsev: zhanry yr i kozhamyk* [Songs tozhu tuvans: yr and kozhamyk genres]. Cand. of Art Diss. Novosibirsk, 2015, 270 p.

Kireeva I. V. *Leksiko-semanticheskie i lingvokul'turnye osobennosti russkoy kukhonnobytovoy leksiki* [Lexical-semantic and linguistic and cultural aspects of Russian cuisine and household vocabulary]. Abstract of Philol. Cand. Diss. Krasnodar, 2005.

Обратите внимание, что при транслитерации списка литературы (References) в качестве разделительных знаков не используются косая черта (слеш) и тире.